

第五章 結論與建議

第一節 結論

本研究採用語料庫語言學的研究方法探討台語詞彙在學術與非學術類的使用差異，研究的語料共有約 20 萬音節左右，探討台華共通詞、台語詞彙豐富度、台語羅馬字詞彙以及台語平均詞長在學術類與非學術類書面語的情形。研究結論如以下幾點說明：

一、台華共通詞

台華共通詞的統計結果支持本研究假設：台華共通詞的使用比例，學術類多於非學術類。詞型、詞次、覆蓋率各項統計結果如下所述：

(一) 詞型

1. 覆蓋率 100%：學術類多於非學術類，多出 11.82%。
2. 覆蓋率 80%：學術類多於非學術類，多出 16.71%。

(二) 詞次

1. 覆蓋率 100%：學術類多於非學術類，多出 17.77%。
2. 覆蓋率 80%：學術類多於非學術類，多出 19.30%。

二、詞彙豐富度

台語詞彙豐富度的統計結果：非學術類多於學術類，研究假設並沒有得到支持。可能是樣本的文體種類、內部差異、語料量等因素影響統計結果對於假設的支持。

三、台語羅馬字詞彙

台語羅馬字詞彙的統計結果支持本研究假設：台語羅馬字詞彙的使用比例，非學術類多於學術類。詞型、詞次的統計結果如下所述：

(一) 詞型：非學術類多於學術類，多出 8.16%。

(二) 詞次：非學術類多於學術類，多出 14.80%。

四、台語平均詞長

台語平均詞長的統計結果支持本研究假設：台語平均詞長，學術類多於非學術類。統計結果如下所述：

(一) 覆蓋率 100% 台語平均詞長：學術類比非學術類多 0.44 個詞。

(二) 覆蓋率 80% 台語平均詞長：學術類比非學術類多 0.18 個詞。

第二節 建議

台語著作目前已累積有多種不同文體與豐富語料，基於台語語料庫的研究是未來重要的發展，研究者以語料庫語言學的方法研究台語詞彙的使用差異，發現台語借用華語詞彙已經是時代的趨勢與事實，不同文體有借用比例上的差異。研

究過程中，研究者將所遇到的困難與限制，以及新發現許多值得深入探討問題，提出幾點建議做為爾後相關研究與單位之參考：

- 一、台語詞彙豐富度本研究結果未能支持假設，未來若能蒐集更多樣的文體、建立充足樣本的語料量、排除樣本內部差異進行研究，相信會有完整的了解。
- 二、高頻詞與低頻詞的使用差異是研究過程中發現但未探討的問題，例如「去」在非學術語料中是屬於高頻詞（編號 14），但是在學術語料中卻不是（編號 80），這也是值得討論的問題。
- 三、一個華語詞對應兩個以上（含兩個）台語詞彙，例如：「可愛」（華語）與之對應的台語詞彙有「可愛（khó-ài）」、「古錐（kó'-chui）」、「巧裝（khiáu-chng）」等同義詞，其使用情形亦是值得研究的問題。
- 四、研究者在做台華共通詞的比對時，發現中文詞庫（八萬目詞）重複出現一次的詞有 35 個之多，例如：邊、點、還、頭、調、數、種、當...等，這也是值得進一步了解的問題。
- 五、研究者在做詞彙斷詞時發現台語缺乏一套完善的電腦斷詞系統以及分詞規範，這是台語語料庫語言學研究的基本問題。
- 六、籲請政府積極投注資源建立一個公開的加工台語書面語語料庫，提供相關領域使用，以提昇研究品質與擴展應用範疇，並且保存台語免於流失。

